

Dansk udgave

Meddelelser og oplysninger

<u>Informationsnummer</u>	Indhold	Side
	I Meddelelser	
	Rådet	
97/C 284/01	Fælles holdning (EF) nr. 31/97 af 7. juli 1997 fastlagt af Rådet i henhold til fremgangsmåden i artikel 189 B i traktaten om oprettelse af Det Europæiske Fællesskab med henblik på vedtagelse af Europa-Parlamentets og Rådets direktiv om ændring af direktiv 87/102/EØF om indbyrdes tilnærmelse af medlemsstaternes love og administrative bestemmelser om forbrugerkredit	1
97/C 284/02	Fælles holdning (EF) nr. 32/97 af 22. juli 1997 fastlagt af Rådet i henhold til fremgangsmåden i artikel 189 B i traktaten om oprettelse af Det Europæiske Fællesskab med henblik på vedtagelse af Europa-Parlamentets og Rådets beslutning om oprettelse af et net til epidemiologisk overvågning af og kontrol med overførbare sygdomme i Fællesskabet	10

I

(Meddelelser)

RÅDET

FÆLLES HOLDNING (EF) Nr. 31/97

fastlagt af Rådet den 7. juli 1997

med henblik på vedtagelse af Europa-Parlamentets og Rådets direktiv 97/.../EF om ændring af direktiv 87/102/EØF om indbyrdes tilnærmelse af medlemsstaternes love og administrative bestemmelser om forbrugercredit

(97/C 284/01)

EUROPA-PARLAMENTET OG RÅDET FOR DEN
EUROPÆISKE UNION HAR —

under henvisning til traktaten om oprettelse af Det Europæiske Fællesskab, særlig artikel 100 A,

under henvisning til forslag fra Kommissionen⁽¹⁾,

under henvisning til udtalelse fra Det Økonomiske og Sociale Udvalg⁽²⁾,

i henhold til fremgangsmåden i artikel 189 B i traktaten⁽³⁾, og

ud fra følgende betragtninger:

For at fremme det indre markeds oprettelse og funktion og sikre forbrugerne et højt beskyttelsesniveau bør der anvendes en ensartet metode til beregning af de årlige omkostninger i procent i forbindelse med forbrugercredit i hele Det Europæiske Fællesskab;

spørgsmålet om indførelse af en fællesskabsmetode eller -metoder til beregning af de årlige omkostninger i procent er nævnt i artikel 5 i direktiv 87/102/EØF⁽⁴⁾;

hvis en sådan ensartet metode skal indføres, er det ønskeligt, at der udarbejdes en ensartet matematisk formel til beregning af de årlige omkostninger i procent, og at fastsætte, hvilke kreditomkostningselementer der skal indgå i beregningen ved at angive, hvilke omkostninger der ikke må medregnes;

ved bilag II til direktiv 87/102/EØF indførtes en matematisk formel for beregning af de årlige omkostninger i procent, og i direktivets artikel 1a, stk. 2, fastsattes, hvilke omkostninger der ikke skal medregnes ved beregningen af de »samlede omkostninger i forbindelse med forbrugercredit«, som forbrugeren skal betale;

medlemsstater, som inden den 1. marts 1990 anvendte bestemmelser, som tillod anvendelse af en anden matematisk formel til beregning af de årlige omkostninger i procent, kunne fortsætte med at anvende dem i en overgangsperiode på tre år fra den 1. januar 1993;

Kommissionen har forelagt Rådet en rapport, som på baggrund af de indhøstede erfaringer åbner mulighed for at anvende en enkelt matematisk formel på fællesskabsplan til beregning af de årlige omkostninger i procent;

ingen medlemsstater har anvendt artikel 1a, stk. 3, i direktiv 87/102/EØF, i henhold til hvilken der ses bort fra bestemte omkostninger ved beregningen af de årlige omkostninger i procent i visse medlemsstater, hvorfor denne artikel er blevet overflødig;

beregningen skal foretages med en nøjagtighed på mindst én decimal;

(¹) EFT C 235 af 13. 8. 1996, s. 8, og EFT C 137 af 3. 5. 1997, s. 9.

(²) EFT C 30 af 30. 1. 1997, s. 94.

(³) Europa-Parlamentets udtalelse af 20. februar 1997 (EFT C 85 af 17. 3. 1997, s. 110), Rådets fælles holdning af 7. juli 1997 og Europa-Parlamentets afgørelse af (endnu ikke offentliggjort i Tidende).

(⁴) EFT L 42 af 12. 2. 1987, s. 48. Direktivet er ændret ved direktiv 90/88/EØF (EFT L 61 af 10. 3. 1990, s. 14).

et år antages at have 365 dage eller 365,25 dage eller (for skudår) 366 dage, 52 uger eller tolv lige lange måneder; hver måned antages at have 30,41666 dage;

forbrugerne bør have mulighed for at genkende de udtryk, der anvendes i forskellige medlemsstater for at angive de »årlege omkostninger i procent«;

det bør øjeblikkeligt undersøges, i hvilken udstrækning der er behov for yderligere harmonisering af forbruger-kreditens omkostningselementer for at sætte den europæiske forbruger i stand til bedre at kunne sammenligne de årlige faktiske omkostninger i procent, som tilbydes af institutter i de forskellige medlemsstater, og således sikre, at det indre marked fungerer tilfredsstillende —

UDSTEDT FØLGENDE DIREKTIV:

Artikel 1

I direktiv 87/102/EØF foretages følgende ændringer:

a) Artikel 1a, stk. 1, litra a), affattes således:

— i direktivets græske udgave:

»Το συνολικό ετήσιο ποσοστό επιβάρυνσης, που εξισώνει, σε ετήσια βάση, την παρούσα αξία του συνόλου των τρεχουσών ή μελλοντικών υποχρεώσεων (δανείων, εξοφλήσεων και επιβαρύνσεων) που έχουν συμφωνηθεί από τον πιστωτή και το δανειζόμενο, υπολογίζεται σύμφωνα με το μαθηματικό τύπο του παραρτήματος II.«,

— i direktivets engelske udgave:

»The annual percentage rate of charge which shall be that rate, on an annual basis which equalises the present value of all commitments (loans, repayments and charges), future or existing, agreed by the creditor and the borrower, shall be calculated in accordance with the mathematical formula set out in Annex II«.

b) Artikel 1a, stk. 3, ophæves.

c) Artikel 1a, stk. 5, ophæves.

d) Artikel 3 affattes således:

»Artikel 3

Med forbehold af Rådets direktiv 84/450/EØF af 10. september 1984 om indbyrdes tilnærmelse af

medlemsstaternes love og administrative bestemmelser om vildledende reklame(*), samt regler og principper vedrørende illoyal reklame, skal enhver reklame eller ethvert kredittilbud, der er fremlagt eller slået op i forretningslokaler, og hvori en person erklærer sig rede til at yde en kredit eller formidle indgåelse af kreditaftaler, og som indeholder angivelse af rentesats eller andre tal vedrørende kreditomkostningerne, også indeholde angivelse af de samlede årlige omkostninger i procent i form af et repræsentativt eksempel, hvis dette er den eneste hensigtsmæssige fremgangsmåde.

(*) EFT L 250 af 19. 9. 1984, s. 17. Direktivet er senest ændret ved direktiv 97/.. /EF (EFT L . . .).«

e) Bilag II erstattes af teksten i det hertil knyttede bilag I.

f) Bilag III erstattes af teksten i det hertil knyttede bilag II.

Artikel 2

1. Medlemsstaterne sætter de nødvendige love og administrative bestemmelser i kraft for at efterkomme dette direktiv senest to år efter dette direktivs ikrafttræden. De underretter straks Kommissionen herom.

Når medlemsstaterne vedtager disse foranstaltninger, skal de indeholde en henvisning til dette direktiv, eller de skal ved offentliggørelsen ledsages af en sådan henvisning. De nærmere regler for denne henvisning fastsættes af medlemsstaterne.

2. Medlemsstaterne meddeler Kommissionen teksten til de nationale retsfor skrifter, som de udsteder på det område, der er omfattet af dette direktiv.

Artikel 3

Dette direktiv er rettet til medlemsstaterne.

Udfærdiget i . . .

På Europa-Parlamentets
vegne
Formand

På Rådets vegne
Formand

BILAG I

»BILAG II

GRUNDLIGNING

GRUNDLIGNING DER ANGIVER ÆKVIVALENSEN MELLEM DELS LÅNENES, DELS
TILBAGEBETALINGSYDELSESNES OG OMKOSTNINGERNES VÆRDI

$$\sum_{K=1}^{K=m} \frac{A_K}{(1+i)^{t_K}} = \sum_{K'=1}^{K'=m'} \frac{A'_{K'}}{(1+i)^{t_{K'}}$$

Betydning af bogstaver og symboler:

K er løbnummeret for et lån

K' er løbnummeret for en tilbagebetalingsydelse eller en omkostningsbetaling

A_K er størrelsen af lån nummer K

A'_{K'} er størrelsen af tilbagebetalingsydelse eller omkostningsbetaling nummer K'

Σ er tegnet for en opsummering

m er løbnummeret for sidste lån

m' er løbnummeret for sidste tilbagebetalingsydelse eller sidste omkostningsbetaling

t_K er tidsintervallet, udtrykt i år eller brøkdele af et år, mellem tidspunktet for lån nr. 1 og tidspunkterne for tilbagebetalingsydelse eller omkostningsbetaling for de følgende lån nr. 2 til m

t_{K'} er tidsintervallet, udtrykt i år eller brøkdele af et år, mellem tidspunktet for lån nr. 1 og tidspunkterne for tilbagebetalingsydelse eller omkostningsbetaling nr. 1 til m'

i er omkostningerne i procent, som kan beregnes (ved algebra, ved successive tilnærmelsesvise beregninger, eller ved hjælp af et edb-program), når de øvrige dele i ligningen er kendte fra aftalen eller på anden måde.

Noter:

- De beløb, parterne betaler på forskellige tidspunkter, er ikke nødvendigvis lige store og betales ikke nødvendigvis med lige store intervaller.
- Begyndelsestidspunktet er tidspunktet for det første lån.
- Intervallerne mellem de ved beregningen anvendte tidspunkter udtrykkes i år eller brøkdele af år. Et år antages at have 365 dage, 365,25 dage eller (i skudår) 366 dage, 52 uger eller 12 lige lange måneder. Hver måned antages at have til 30,41666 dage (= 365/12).
- Beregningens resultat skal angives med mindst én decimal nøjagtighed. Hvis der afrundes til en bestemt decimal, gælder følgende regel: Hvis decimalen efter denne bestemte decimal er 5 eller derover, forhøjes denne bestemte decimal med én.
- Medlemsstaterne drager omsorg for, at de benyttede løsningsmetoder giver et resultat svarende til eksemplerne i bilag III.

BILAG II

»BILAG III

BEREGNINGSEKSEMPLER

A. BEREGNING AF DE ÅRLIGE OMKOSTNINGER I PROCENT PÅ GRUNDLAG AF ET KALENDERÅR (1 ÅR = 365 DAGE (ELLER 366 DAGE FOR SKUDÅR))

Første eksempel

Det lånte beløb: $S = 1\ 000$ ECU pr. 1. januar 1994.

Det tilbagebetales med en enkelt ydelse på 1 200 ECU den 1. juli 1995, dvs. halvandet år eller 546 (= 365 + 181) dage efter lånets datering.

$$\text{Ligningen bliver: } 1\ 000 = \frac{1\ 200}{(1+i)^{\frac{546}{365}}}$$

eller

$$(1+i)^{546/365} = 1,2$$

$$1+i = 1,1296204$$

$$i = 0,1296204$$

Denne størrelse afrundes til 13% (eller 12,96%, hvis der foretrækkes en nøjagtighed med to decimaler).

Andet eksempel:

Det lånte beløb er $S = 1\ 000$ ECU, men långiver fradrager 50 ECU som stiftelsesprovision mv., så lånet reelt andrager 950 ECU; tilbagebetalingen med 1 200 ECU foretages i lighed med det første eksempel igen pr. 1. juli 1995.

$$\text{Ligningen bliver: } 950 = \frac{1\ 200}{(1+i)^{\frac{546}{365}}}$$

eller:

$$(1+i)^{546/365} = 1,263157$$

$$1+i = 1,169026$$

$$i = 0,169026$$

Denne størrelse afrundes til 16,9%.

Tredje eksempel:

De lånte beløb er på 1 000 ECU pr. 1. januar 1994, som skal afdrages med to ydelser på hver 600 ECU, der betales efter henholdsvis et og to år.

Ligningen bliver:

$$1\ 000 = \frac{600}{(1+i)} + \frac{600}{(1+i)^2} = \frac{600}{1+i} + \frac{600}{(1+i)^2}$$

Den aritmetiske løsning giver $i = 0,1306623$, som afrundes til 13,1% (eller 13,07%, hvis der foretrækkes en nøjagtighed med to decimaler).

Fjerde eksempel:

Det lånte beløb er $S = 1\ 000$ ECU pr. 1. januar 1994, og låntageren skal udrede:

Efter 3 måneder (0,25 år/90 dage):	ECU 272
Efter 6 måneder (0,5 år/181 dage):	ECU 272
Efter 12 måneder (1 år/365 dage):	ECU 544
I alt:	ECU 1 088

Ligningen bliver:

$$1\ 000 = \frac{272}{(1+i)^{\frac{90}{365}}} + \frac{272}{(1+i)^{\frac{181}{365}}} + \frac{544}{(1+i)^{\frac{365}{365}}}$$

Denne ligning gør det muligt at beregne i med successive tilnærmelsesvise beregninger, der kan programmeres på en lommeregner.

Resultatet er $i = 0,13226$ afrundet til 13,2% (eller 13,23%, hvis der foretrækkes en nøjagtighed med to decimaler).

B. BEREGNING AF DE ÅRLIGE OMKOSTNINGER I PROCENT PÅ GRUNDLAG AF ET STANDARDÅR (1 ÅR = 365 DAGE ELLER 365,25 DAGE, 52 UGER, ELLER 12 LIGE LANGE MÅNEDER)

Første eksempel:

Det lånte beløb: $S = 1\ 000$ ECU.

Tilbagebetalingen sker ved en enkelt ydelse på 1 200 ECU 1,5 år (dvs. $1,5 \times 365 = 547,5$ dage, $1,5 \times 365,25 = 547,875$ dage, $1,5 \times 366 = 549$ dage, $1,5 \times 12 = 18$ måneder eller $1,5 \times 52 = 78$ uger) efter lånets datering.

Ligningen bliver:

$$1\ 000 = \frac{1\ 200}{(1+i)^{\frac{547,5}{365}}} = \frac{1\ 200}{(1+i)^{\frac{547,875}{365,25}}} = \frac{1\ 200}{(1+i)^{\frac{18}{12}}} = \frac{1\ 200}{(1+i)^{\frac{78}{52}}}$$

eller

$$(1+i)^{1,5} = 1,2$$

$$1+i = 1,129243$$

$$i = 0,129243$$

Denne størrelse afrundes til 12,9% (eller 12,92%, hvis foretrækkes en nøjagtighed med to decimaler).

Andet eksempel:

Det lånte beløb er $S = 1\ 000$ ECU, men långiver fradrager 50 ECU som stiftelsesprovision mv., så lånet reelt andrager 950 ECU; tilbagebetalingen 1 200 ECU foretages i lighed med det første eksempel igen 1,5 år efter lånets datering.

Ligningen bliver:

$$950 = \frac{1\ 200}{(1+i)^{\frac{547,5}{365}}} = \frac{1\ 200}{(1+i)^{\frac{547,875}{365,25}}} = \frac{1\ 200}{(1+i)^{\frac{18}{12}}} = \frac{1\ 200}{(1+i)^{\frac{78}{52}}}$$

eller

$$(1+i)^{1,5} = 1\ 200/950 = 1,263157$$

$$1+i = 1,168526$$

$$i = 0,168526$$

Denne størrelse afrundes til 16,9% (eller 16,85%, hvis der foretrækkes en nøjagtighed med to decimaler).

Tredje eksempel:

Det lånte beløb er 1 000 ECU, som skal afdrages med to ydelser på hver 600 ECU, der betales efter henholdsvis et og to år.

Ligningen bliver:

$$\begin{aligned} 1\ 000 &= \frac{600}{(1+i)^{\frac{365}{365}}} + \frac{600}{(1+i)^{\frac{730}{365}}} = \frac{600}{(1+i)^{\frac{365,25}{365,25}}} + \frac{600}{(1+i)^{\frac{730,5}{365,25}}} \\ &= \frac{600}{(1+i)^{\frac{12}{12}}} + \frac{600}{(1+i)^{\frac{24}{12}}} = \frac{600}{(1+i)^{\frac{52}{52}}} + \frac{600}{(1+i)^{\frac{104}{52}}} \\ &= \frac{600}{(1+i)^1} + \frac{600}{(1+i)^2} \end{aligned}$$

Den aritmetiske løsning giver $i = 0,13066$, som afrundes til 13,1% (eller 13,07%, hvis der foretrækkes en nøjagtighed med to decimaler).

Fjerde eksempel:

Det lånte beløb er $S = 1\ 000$ ECU og låntageren skal udrede følgende beløb:

Efter 3 måneder
(0,25 år/13 uger/91,25 dage/91,3125 dage): ECU 272

Efter 6 måneder
(0,5 år/26 uger/182,5 dage/182,625 dage): ECU 272

Efter 12 måneder
(1 år/52 uger/365 dage/365,25 dage): ECU 544

I alt: ECU 1 088

Ligningen bliver:

$$\begin{aligned}
 1\ 000 &= \frac{272}{(1+i)^{\frac{91,25}{365}}} + \frac{272}{(1+i)^{\frac{182,5}{365}}} + \frac{544}{(1+i)^{\frac{365}{365}}} \\
 &= \frac{272}{(1+i)^{\frac{91,3125}{365,25}}} + \frac{272}{(1+i)^{\frac{182,625}{365,25}}} + \frac{544}{(1+i)^{\frac{365,25}{365,25}}} \\
 &= \frac{272}{(1+i)^{\frac{3}{12}}} + \frac{272}{(1+i)^{\frac{6}{12}}} + \frac{544}{(1+i)^{\frac{12}{12}}} \\
 &= \frac{272}{(1+i)^{\frac{13}{52}}} + \frac{272}{(1+i)^{\frac{26}{52}}} + \frac{544}{(1+i)^{\frac{52}{52}}} \\
 &= \frac{272}{(1+i)^{0,25}} + \frac{272}{(1+i)^{0,5}} + \frac{544}{(1+i)^1}
 \end{aligned}$$

Denne ligning gør det muligt at beregne i med successive tilnærmelsesvise beregninger, der kan programmeres på en lommeregner.

Resultatet er $i = 0,13185$, som afrundes til 13,2% (eller 13,19% hvis der foretrækkes en nøjagtighed med to decimaler).«

RÅDETS BEGRUNDELSE

I. INDLEDNING

1. Kommissionen forelagde den 25. april 1996 et forslag til direktiv baseret på EF-traktatens artikel 100 A om ændring af direktiv 87/102/EØF om indbyrdes tilnærmelse af medlemsstaternes love og administrative bestemmelser om forbrugerkredit⁽¹⁾ (som ændret ved direktiv 90/88/EØF).
2. Europa-Parlamentet afgav udtalelse den 20. februar 1997. På baggrund af denne udtalelse fremsendte Kommissionen et ændret forslag den 21. marts 1997⁽²⁾.

Det Økonomiske og Sociale Udvalg afgav udtalelse den 26. september 1996⁽³⁾.
3. Den 7. juli 1997 fastlagde Rådet sin fælles holdning i overensstemmelse med traktatens artikel 189 B.

II. FORMÅL

4. Formålet med Kommissionens forslag er i overensstemmelse med artikel 1a, stk. 5, litra b), i direktiv 90/88/EØF at sikre anvendelsen af en enkelt matematisk formel til beregning af de årlige omkostninger i procent i forbindelse med forbrugerkredit.

III. GENNEMGANG AF DEN FÆLLES HOLDNING

5. Generel bemærkning

Rådet har med sin fælles holdning stort set kun fraveget Kommissionens ændrede forslag for at medtage substansen i Europa-Parlamentets ændringsforslag, bortset fra spørgsmålet om gennemførelsesfristen (artikel 2, stk. 1, i den fælles holdning), hvor Rådet mener, at det, da datoen for direktivets ikrafttræden endnu ikke kendes, er bedre at fastsætte en frist på to år efter direktivets ikrafttræden end en bestemt dato, så de ansvarlige myndigheder og de erhvervsdrivende får mulighed for at foretage de nødvendige tilpasninger.

6. Specifikke bemærkninger

Rådet har foretaget følgende ændringer i det ændrede forslag, som Kommissionen har accepteret:

i) *Bilag I, note c) (definition af år), og niende betragtning*

Rådet har tilføjet en optionel definition af et standardår, der er sat til 365,25 dage, hvilket svarer til et års gennemsnitsvarighed udregnet over en periode på fire år (tre almindelige år og et skudår), og har tilpasset niende betragtning for at afspejle de forskellige definitioner.

ii) *Bilag I, note d) (beregningernes nøjagtighed), og ottende betragtning*

Rådet er enig med Europa-Parlamentet i, at det ikke er hensigtsmæssigt at kræve to decimalers nøjagtighed. Det giver imidlertid medlemsstaterne denne mulighed med formuleringen »mindst én decimals nøjagtighed«.

⁽¹⁾ EFT C 235 af 13. 8. 1996, s. 8.

⁽²⁾ EFT C 137 af 3. 5. 1997, s. 9.

⁽³⁾ EFT C 30 af 30. 1. 1997, s. 94.

iii) *Bilag I, note e) (løsningsmetoder)*

I det omfang, det er muligt at anvende forskellige metoder til løsning af den ligning, der definerer de årlige omkostninger i procent, forekommer det Rådet ønskeligt at sørge for, at disse metoder — i det mindste når de anvendes på eksemplerne i bilag II — giver samme resultat som disse eksempler.

iv) *Bilag II (beregningseksempler)*

Der er vist beregningseksempler for de forskellige definitioner af et år, som er nævnt i bilag I, note c).

v) *Artikel 6 (gennemførelsesfrist)*

Som forklaret i punkt 5 ovenfor har Rådet i artikel 2, stk. 1, i den fælles holdning valgt en gennemførelsesfrist på to år fra direktivets ikrafttræden.

vi) *Ellevte betragtning (harmonisering)*

Fort at imødekomme Europa-Parlamentet i forbindelse med dets første ændringsforslag har Rådet indført en ny betragtning om undersøgelse af behovet for eventuel yderligere harmonisering af forbrugerkreditens omkostningselementer.

FÆLLES HOLDNING (EF) Nr. 32/97

fastlagt af Rådet den 22. juli 1997

med henblik på vedtagelse af Europa-Parlamentets og Rådets beslutning nr. .../97/EF om oprettelse af et net til epidemiologisk overvågning af og kontrol med overførbare sygdomme i Fællesskabet

(97/C 284/02)

EUROPA-PARLAMENTET OG RÅDET FOR DEN EUROPÆISKE UNION HAR —

under henvisning til traktaten om oprettelse af Det Europæiske Fællesskab, særlig artikel 129,

under henvisning til forslag fra Kommissionen⁽¹⁾,

under henvisning til udtalelse fra det Økonomiske og Sociale Udvalg⁽²⁾,

under henvisning til udtalelse fra Regionsudvalget⁽³⁾,

i henhold til fremgangsmåden i traktatens artikel 189 B⁽⁴⁾, og

ud fra følgende betragtninger:

- (1) Fællesskabet prioriterer forebyggelse af sygdomme, særlig alvorlige sygdomme, højt, hvilket gør det nødvendigt at fastlægge en overordnet strategi, som er koordineret mellem medlemsstaterne;
- (2) Europa-Parlamentet opfordrede i sin beslutning om sundhedspolitik efter Maastricht⁽⁵⁾ Kommissionen til at oprette et grænseoverskridende net for anmeldelsespligtige sygdomme med det formål at udforme arbejdsdefinitioner for sådanne sygdomme, indsamle, ajourføre, analysere og udbrede medlemsstaternes oplysninger om sådanne sygdomme samt samarbejde med nationale og internationale organer på dette område;
- (3) i henhold til Rådets resolution af 2. juni 1994 om Fællesskabets indsats til fremme af folkesundheden⁽⁶⁾ bør man på indeværende tidspunkt prioritere bl.a. overførbare sygdomme;

(4) i henhold til Rådets konklusioner af 13. december 1993⁽⁷⁾ er det vigtigt, at der indføres et net på fællesskabsniveau til overvågning af og kontrol med overførbare sygdomme med det hovedformål at indsamle oplysninger fra medlemsstaternes overvågningsnet;

(5) i de samme konklusioner opfordrer Rådet Kommissionen til i forslagene til rammen om indsatsen på folkesundhedsområdet at lægge særlig vægt på indførelse af et epidemiologinet i Fællesskabet under hensyntagen til det igangværende arbejde og de eksisterende foranstaltninger i Fællesskabet og i medlemsstaterne og påse, at oplysningerne er sammenlignelige og forenelige;

(6) Rådet og medlemsstaternes sundhedsministre, forsamlet i Rådet, understreger i deres resolution af 13. november 1992 om kontrol med og overvågning af smitsomme sygdomme⁽⁸⁾, at det er hensigtsmæssigt at forbedre dækningsgraden og effektiviteten inden for Fællesskabet af de eksisterende net til overvågning af overførbare sygdomme mellem medlemsstaterne (herunder på edb-området) og hensigtsmæssigt at opretholde, etablere eller styrke samordningen mellem dem med henblik på at overvåge udbrud af overførbare sygdomme, når dette kan give de eksisterende foranstaltninger ekstra gennemslagskraft;

(7) Rådet og medlemsstaternes sundhedsministre, forsamlet i Rådet, understreger i samme resolution værdien af at samle de data, der er indsamlet i medlemsstaterne vedrørende et begrænset antal sjældne og alvorlige sygdomme, som kun kan studeres epidemiologisk på grundlag af et omfattende materiale;

(8) Rådet og medlemsstaternes sundhedsministre, forsamlet i Rådet, opfordrer i samme resolution Kommissionen til at undersøge, om det er hensigtsmæssigt at gennemføre visse prioriterede forslag vedrørende kontrol med og overvågning af overførbare sygdomme, bl.a. i betragtning af deres omkostningseffektivitet;

⁽¹⁾ EFT C 123 af 26. 4. 1996, s. 10.

⁽²⁾ EFT C 30 af 30. 1. 1997, s. 1.

⁽³⁾ EFT C 337 af 11. 11. 1996, s. 67.

⁽⁴⁾ Europa-Parlamentets udtalelse af 13. november 1996 (EFT C 362 af 2. 12. 1996, s. 111), Rådets fælles holdning af 22. juli 1997 og Europa-Parlamentets afgørelse af ... (endnu ikke offentligt i Tidende).

⁽⁵⁾ EFT C 329 af 6. 12. 1993, s. 375.

⁽⁶⁾ EFT C 165 af 17. 6. 1994, s. 1.

⁽⁷⁾ EFT C 15 af 18. 1. 1994, s. 6.

⁽⁸⁾ EFT C 326 af 11. 12. 1992, s. 1.

- (9) i overensstemmelse med subsidiaritetsprincippet kan Fællesskabet kun træffe nye foranstaltninger på et område, som ikke henhører under dets enekompetence, såsom epidemiologisk overvågning af og kontrol med overførbare sygdomme, når målet med de pågældende foranstaltninger på grund af omfang eller virkninger bedre kan nås på fællesskabsplan end i medlemsstaterne;
- (10) der er et stadigt stigende informationsbehov hos de instanser og myndigheder, der i medlemsstaterne varetager den epidemiologiske overvågning af overførbare sygdomme, og det er derfor nødvendigt at oprette et permanent net på fællesskabsplan for at imødekomme dette behov;
- (11) i forbindelse med de foranstaltninger, der skal træffes på sundhedsområdet, bør der tages hensyn til andre aktioner, som Fællesskabet gennemfører inden for folkesundhed, eller som har betydning herfor;
- (12) de foranstaltninger, som skal træffes i medfør af denne beslutning, medfører ingen form for harmonisering af medlemsstaternes love og administrative bestemmelser;
- (13) Europa-Parlamentets og Rådets afgørelse nr. 647/96/EF af 29. marts 1996 om vedtagelse af et EF-handlingsprogram vedrørende forebyggelse af aids og visse andre smitsomme sygdomme som led i indsatsen inden for folkesundhed (1996—2000)⁽¹⁾ lægger op til en række fællesskabsaktioner, der bl.a. tager sigte på oprettelse og udbygning af net til overvågning af og kontrol med visse smitsomme sygdomme og tidlig påvisning af de pågældende smitsomme sygdomme samt fremme af uddannelse af epidemiologer, som skal arbejde i marken;
- (14) samarbejdet med kompetente internationale organisationer og specielt med Verdenssundhedsorganisationen, bl.a. om klassifikation af sygdomme, bør fremmes;
- (15) samarbejdet med tredjelande, navnlig i forbindelse med førstegangsfødsel eller genudbrud af alvorlige overførbare sygdomme, bør støttes;
- (16) der er for nylig opstået eller genudbrudt alvorlige overførbare sygdomme, og det har i den forbindelse vist sig, at Kommissionen i akutte situationer bør modtage alle relevante data og informationer hurtigt, i en hensigtsmæssig form og efter en hensigtsmæssig metode;
- (17) for at garantere befolkningens beskyttelse bør medlemsstaterne via fællesskabsnettet i akutte situationer omgående udveksle alle relevante data og informationer;
- (18) bestemmelserne i Rådets direktiv 92/117/EØF af 17. december 1992 om beskyttelsesforanstaltninger over for specifikke zoonoser og specifikke zoonotiske agenser hos dyr og i animalske produkter for at forhindre levnedsmiddelbårne infektioner og forgiftninger⁽²⁾ finder også anvendelse på informationer om zoonoser, som påvirker mennesker; nævnte direktiv indeholder bestemmelser om en procedure for indsamling og videregivelse af informationer om et vist antal zoonoser og zoonotiske agenser;
- (19) det er en absolut forudsætning for oprettelsen af et net til epidemiologisk overvågning af og kontrol med overførbare sygdomme på fællesskabsplan, at retsfor skrifter om beskyttelse af fysiske personer i forbindelse med behandling af personoplysninger overholdes, og at der indføres mekanismer, som kan sikre sådanne oplysningers fortrolighed og sikkerhed; Europa-Parlamentet og Rådet har vedtaget direktiv 95/46/EF⁽³⁾, som vedrører dette område;
- (20) fællesskabsprojekterne inden for telematisk dataudveksling mellem administrationer (IDA)⁽⁴⁾ og G7-projekterne bør nøje samordnes med fællesskabsaktioner, som iværksættes på området epidemiologisk overvågning af og kontrol med overførbare sygdomme;
- (21) der gøres i øjeblikket store bestræbelser på at fremme et internationalt samarbejde på området, navnlig inden for rammerne af den fælles handlingsplan for EU og USA;
- (22) det er vigtigt, at de kompetente nationale instanser og/eller myndigheder i akutte situationer styrker deres samarbejde, særlig med hensyn til at identificere biologiske prøver;
- (23) de fællesskabsprocedurer, der måtte blive indført med henblik på hurtig udveksling af oplysninger, berører ikke medlemsstaternes rettigheder og forpligtelser i henhold til bilaterale og multilaterale aftaler eller konventioner;

⁽¹⁾ EFT L 95 af 16. 4. 1996, s. 16.

⁽²⁾ EFT L 62 af 15. 3. 1993, s. 38.

⁽³⁾ EFT L 281 af 23. 11. 1995, s. 31.

⁽⁴⁾ EFT L 269 af 11. 11. 1995, s. 23.

- (24) det er nødvendigt at fastlægge en procedure, som tilskynder medlemsstaterne til at fremme en samordning af de foranstaltninger, som de måtte beslutte at træffe for at bekæmpe udbredelsen af overførbare sygdomme; det tilkommer alene medlemsstaterne at vedtage og iværksætte sådanne foranstaltninger;
- (25) det er vigtigt, at Kommissionen forestår iværksættelsen af fællesskabsnettet i snævert samarbejde med medlemsstaterne; der må i dette øjemed indføres en procedure, der gør det muligt at sikre, at medlemsstaterne deltager fuldt ud i iværksættelsen;
- (26) eventuelle udgifter til driften af nettet på fællesskabsplan bør afholdes af Fællesskabet; de nødvendige finansielle midler vil kunne tilvejebringes via relevante fællesskabsprogrammer og -initiativer, dels dem, der er iværksat inden for folkesundhed, dels navnlig rammeprogrammet for statistiske oplysninger, projekterne inden for telematisk dataudveksling mellem administrationer samt rammeprogrammet for forskning og teknologisk udvikling, herunder især anvendelsen af telematik i sidstnævnte program;
- (27) eventuelle udgifter til driften af nettet på nationalt plan skal finansieres af medlemsstaterne selv, medmindre andet følger af EF-bestemmelser;
- (28) Europa-Parlamentet, Rådet og Kommissionen indgik den 20. december 1994 en modus vivendi vedrørende gennemførelsesforanstaltningerne til retsakter vedtaget efter fremgangsmåden i traktatens artikel 189 B —

VEDTAGET FØLGENDE BESLUTNING:

Artikel 1

Formålet med denne beslutning er at oprette et EF-dækkende net til fremme af samarbejde og samordning mellem medlemsstaterne med bistand fra Kommissionen med henblik på bedre forebyggelse af og kontrol i Fællesskabet med de kategorier af overførbare sygdomme, der er anført i bilaget. Nettet anvendes til

- epidemiologisk overvågning af disse sygdomme
- et reaktionssystem til forebyggelse af og kontrol med disse sygdomme.

Hvad angår den epidemiologiske overvågning, oprettes nettet ved for det første at sætte Kommissionen og de instanser og/eller myndigheder, der i den enkelte med-

lemsstat og under dennes ansvar er kompetente på nationalt plan, og som har til opgave at indsamle oplysninger om epidemiologisk overvågning af overførbare sygdomme, i permanent forbindelse med hinanden ved hjælp af alle relevante tekniske midler og ved for det andet at fastsætte procedurer for formidling af de relevante overvågningsdata på fællesskabsplan.

Hvad angår reaktionssystemet oprettes nettet ved, at der ved hjælp af relevante midler etableres en permanent forbindelse mellem Kommissionen og de kompetente sundhedsmyndigheder, der i hver medlemsstat afgør, hvilke foranstaltninger der er påkrævet for at beskytte folkesundheden.

Artikel 2

I denne afgørelse forstås ved:

- 1) »epidemiologisk overvågning«: løbende systematisk indsamling, analyse, fortolkning og formidling af sundhedsoplysninger, herunder epidemiologiske undersøgelser, om de i bilaget anførte kategorier af overførbare sygdomme, navnlig vedrørende de pågældende sygdommes spredningsmønster i tid og rum og analyse af overførselsrisikofaktorerne, således at der kan træffes hensigtsmæssige foranstaltninger til forebyggelse og bekæmpelse heraf
- 2) »forebyggelse af og kontrol med overførbare sygdomme«: samtlige de foranstaltninger, herunder epidemiologiske undersøgelser, som medlemsstaternes kompetente sundhedsmyndigheder træffer med henblik på at forebygge og standse spredningen af overførbare sygdomme
- 3) »EF-net«: net til epidemiologisk overvågning af og kontrol med overførbare sygdomme, dvs. det informationsudvekslingssystem, som er nødvendigt til gennemførelse af aktiviteterne i nr. 1 og 2.

Artikel 3

For at sikre, at EF-nettet fungerer effektivt med hensyn til epidemiologisk overvågning, og at oplysningerne på området bliver ensartede, fastlægges det efter proceduren i artikel 6:

- a) hvilke overførbare sygdomme EF-nettet gradvis skal dække, idet der tages hensyn til de i bilaget anførte kategorier og de eksisterende samarbejdsnet inden for sygdomsovervågning, som man umiddelbart kan bygge videre på, og idet følgende udvælgelseskriterier lægges til grund:

- større gennemslagskraft på EF-plan og på medlemsstatsplan
 - potentiel trussel mod folkesundheden
 - potentiel trussel mod EF-politikkerne
 - behov for at udvikle et system til omgående varsling
 - muligheder for at forbedre kendskabet til den pågældende sygdom
 - disponible midler
- b) hvordan de enkelte tilfælde skal defineres
- c) hvilken art og type data og oplysninger der skal indsamles og videresendes af de i artikel 1, stk. 2, omhandlede instanser og/eller myndigheder som led i den epidemiologiske overvågning
- d) hvilke metoder der skal anvendes til epidemiologisk og mikrobiologisk overvågning
- e) hvilke relevante tekniske midler, og hvilke procedurer der skal anvendes til formidling og analyse af de pågældende data på fællesskabsplan.

Artikel 4

Hver af de i artikel 1, stk. 2, omhandlede instanser og/eller myndigheder giver EF-nettet følgende oplysninger:

- a) oplysninger om tilfælde af førstegangsførelse eller genudbrud af overførbare sygdomme, som omhandlet i artikel 3, litra a), i den medlemsstat, hvorunder instansen og/eller myndigheden hører
- b) alle relevante oplysninger om udviklingen i en epidemisituation, som det påhviler den at indsamle oplysninger om
- c) oplysninger om usædvanlige epidemiske fænomener eller nye overførbare sygdomme af ukendt oprindelse
- d) alle relevante oplysninger, de er i besiddelse af,
- om tilfælde af overførbare sygdomme, der er omfattet af de i bilaget anførte kategorier
 - om nye overførbare sygdomme af ukendt oprindelse, der er dukket op i tredjelande
- e) oplysninger om gældende og foreslåede ordninger og procedurer med henblik på forebyggelse af og kontrol med overførbare sygdomme, særlig i akutte situationer
- f) de vurderingselementer, som kan hjælpe medlemsstaterne med at samordne deres indsats for at forebygge og kontrollere overførbare sygdomme, herunder eventuelle modforanstaltninger, der er truffet.

Artikel 5

1. På grundlag af oplysningerne fra EF-nettet rådfører medlemsstaterne sig med hinanden og holder kontakt med Kommissionen med henblik på at samordne deres indsats for forebyggelse af og kontrol med overførbare sygdomme.

2. Når en medlemsstat agter at vedtage foranstaltninger til kontrol med overførbare sygdomme, skal den inden vedtagelsen via EF-nettet underrette og så vidt muligt afhængigt af, hvor akut situationen er, rådføre sig med de øvrige medlemsstater og Kommissionen om foranstaltningernes art og omfang.

3. Når en medlemsstat skal have vedtaget kontrolforanstaltninger som reaktion på, at overførbare sygdomme optræder for første gang eller på ny, underretter den snarest muligt de andre medlemsstater og Kommissionen herom via EF-nettet.

I specifikke, behørigt begrundede tilfælde kan medlemsstater, der måtte ønske det, træffe passende forebyggelses- og beskyttelsesforanstaltninger, der er fastlagt efter fælles aftale mellem medlemsstater og sammen med Kommissionen.

4. Medlemsstaterne samordner på grundlag af deres samråd og de indhentede oplysninger og i kontakt med Kommissionen de påtænkte eller vedtagne foranstaltninger. Foranstaltningerne forbliver dog helt og fuldt medlemsstaternes ansvar.

5. De procedurer for underretning og samråd, der er omhandlet i stk. 1, 2 og 3, og de procedurer vedrørende samordning, der er omhandlet i stk. 1 og 4, udarbejdes efter proceduren i artikel 6.

Artikel 6

1. Med henblik på gennemførelsen af denne beslutning bistår Kommissionen af et udvalg, der består af to repræsentanter for hver medlemsstat, og som har Kommissionens repræsentant som formand.

2. Kommissionens repræsentant forelægger udvalget et udkast til de foranstaltninger, der skal træffes. Udvalget afgiver udtalelse om dette udkast inden for en frist, som formanden fastsætter under hensyntagen til, hvor meget det pågældende spørgsmål haster. Det udtaler sig med det flertal, som er fastsat i traktatens artikel 148, stk. 2, for vedtagelse af de afgørelser, som Rådet skal træffe på forslag af Kommissionen. Ved afstemninger i udvalget tillægges de stemmer, der afgives af repræsentanterne for medlemsstaterne, den vægt, der er fastlagt i nævnte artikel. Formanden deltager ikke i afstemningen.

- 3.a) Kommissionen vedtager de påtænkte foranstaltninger, når de er i overensstemmelse med udvalgets udtalelse.
- b) Er de påtænkte foranstaltninger ikke i overensstemmelse med udvalgets udtalelse, eller er der ikke afgivet nogen udtalelse, forelægger Kommissionen straks Rådet et forslag til de foranstaltninger, der skal træffes. Rådet træffer afgørelse med kvalificeret flertal.

Har Rådet, efter en frist på tre måneder regnet fra forslagets forelæggelse for Rådet, ikke truffet nogen afgørelse, vedtager Kommissionen de foreslåede foranstaltninger.

Artikel 7

Bilaget ændres eller suppleres efter proceduren i artikel 6.

Artikel 8

Hver medlemsstat udpeger inden seks måneder efter denne beslutnings ikrafttræden de instanser og/eller myndigheder, der er nævnt i artikel 1, stk. 2, og giver Kommissionen og de øvrige medlemsstater meddelelse herom.

Artikel 9

Med henblik på gennemførelsen af denne beslutning fremmer medlemsstaternes kompetente myndigheder og Kommissionen samarbejdet med tredjelande og med internationale organisationer, der har kompetence på folkesundhedsområdet, navnlig Verdenssundhedsorganisationen.

Artikel 10

Denne beslutning finder anvendelse med forbehold af direktiv 92/177/EØF og 95/46/EF.

Artikel 11

1. Denne beslutning berører ikke medlemsstaternes ret til at opretholde eller indføre andre ordninger, procedurer og foranstaltninger inden for deres nationale system til epidemiologisk overvågning af og kontrol med overførbare sygdomme.

2. Denne beslutning berører ikke medlemsstaternes rettigheder og forpligtelser i henhold til gældende eller fremtidige bilaterale eller multilaterale aftaler eller konventioner inden for det område, som den finder anvendelse på.

Artikel 12

Kommissionen påser med bistand fra medlemsstaterne, at der er overensstemmelse og komplementaritet mellem denne beslutning og relevante fællesskabsprogrammer og -initiativer, dels dem, der er iværksat inden for folkesundhed, dels navnlig rammeprogrammet for statistiske oplysninger, projekterne inden for telematisk dataudveksling mellem administrationer samt rammeprogrammet for forskning og teknologisk udvikling, herunder især anvendelsen af telematik i sidstnævnte program.

Artikel 13

1. Kommissionen forelægger hvert andet år Europa-Parlamentet og Rådet en rapport om, hvordan EF-nettet fungerer.

Den første rapport forelægges to år efter denne beslutnings ikrafttræden.

2. Anden gang Kommissionen forelægger en sådan rapport, skal det heri navnlig anføres, hvilke af EF-nettets bestanddele der skal forbedres eller tilpasses. Rapporten skal ligeledes indeholde sådanne forslag til ændringer eller tilpasninger af denne afgørelse, som Kommissionen skønner nødvendige.

Artikel 14

Denne beslutning træder i kraft den ... (*).

Artikel 15

Denne beslutning er rettet til medlemsstaterne.

Udfærdiget i ...

På Europa-Parlamentets
vegne
Formand

På Rådets vegne
Formand

(*) Tre måneder efter offentliggørelsen i *De Europæiske Fællesskabers Tidende*.

BILAG

KATEGORIER AF OVERFØRBARE SYGDOMME

VEJLEDENDE LISTE

- Sygdomme, som kan forebygges ved vaccination
 - Sygdomme, som overføres seksuelt
 - Viral hepatitis
 - Levnedsmiddelbårne sygdomme
 - Sygdomme, som hidrører fra vand og miljø
 - Nosokomielle infektioner
 - Andre sygdomme, som overføres via ikke-konventionelle agenser (herunder Creutzfeldt-Jakobs sygdom)
 - Sygdomme, som omfattes af det internationale sundhedsregulativ (gul feber, kolera, gnaverpest)
 - Andre sygdomme (herunder bl.a. rabies, plettyfus, virale hæmoragiske febre, malaria samt alle andre alvorlige epidemiske sygdomme, som endnu ikke er klassificeret).
-

RÅDETS BEGRUNDELSE

I. INDLEDNING

1. Den 8. marts 1996 fremsatte Kommissionen med hjemmel i traktatens artikel 129 et forslag til Europa-Parlamentets og Rådets beslutning om oprettelse af et net til epidemiologisk overvågning af og kontrol med overførbare sygdomme i Det Europæiske Fællesskab⁽¹⁾.
2. Europa-Parlamentet afgav udtalelse den 13. november 1996⁽²⁾. Det Økonomiske og Sociale Udvalg og Regionsudvalget afgav deres udtalelser henholdsvis den 25. september 1996⁽³⁾ og den 13. juni 1996⁽⁴⁾.
3. På baggrund af disse udtalelser fremsatte Kommissionen den 5. februar 1997 et ændret forslag⁽⁵⁾.
4. Den 22. juli 1997 fastlagde Rådet sin fælles holdning i overensstemmelse med traktatens artikel 189 B.

II. FORSLAGETS FORMÅL OG INDHOLD

Forslaget, der tager sigte på at indføre en samordnet ordning for epidemiologisk overvågning af og kontrol med overførbare sygdomme på EF-plan går navnlig ud på:

- oprettelse af et net, ved at strukturer, der udpeges af medlemsstaterne, sættes i permanent forbindelse med hinanden
- vedtagelse af foranstaltninger til iværksættelse af overvågningen og kontrollen, der skal træffes efter en udvalgsprocedure af type IIIa, og hvis anvendelsesområde — der omfatter beskyttelsesforanstaltninger, der skal fastsættes — er defineret i forslagens artikel 5
- pligt for de ovennævnte nationale strukturer til at give nettet meddelelse om de nødvendige informationer og vurderingselementer (artikel 6), samt indeholder
- en liste (i bilaget) over alvorlige og/eller sjældne overførbare sygdomme eller de omfattede grupper af sygdomme; listen revideres efter ovennævnte procedure.

Forslaget angiver ikke nogen specifik finansiel ramme for gennemførelsen af afgørelsen.

III. GENNEMGANG AF DEN FÆLLES HOLDNING

1. De ændringer, der er foretaget i Kommissionens forslag

Generelle bemærkninger

Rådet støtter generelt initiativet med henblik på at oprette et net til epidemiologisk overvågning af og kontrol med overførbare sygdomme i Det Europæiske Fællesskab.

Det har dog foretaget nogle temmelig væsentlige ændringer i Kommissionens forslag, idet det finder, at visse af de forpligtelser, der foreslås pålagt medlemsstaterne, især i relation til kontrolforanstaltningerne, overskrider rammerne for traktatens artikel 129.

⁽¹⁾ EFT C 123 af 26. 4. 1996, s. 10.

⁽²⁾ EFT C 362 af 2. 12. 1996, s. 111.

⁽³⁾ EFT C 30 af 30. 1. 1997, s. 1.

⁽⁴⁾ EFT C 337 af 11. 11. 1996, s. 67.

⁽⁵⁾ EFT C 103 af 2. 4. 1997, s. 11.

I dette øjemed har det indført en klarere sondring mellem »overvågning«, hvor medlemsstaterne pålægges konkrete informationsforpligtelser, og »kontrol«, hvor teksten fastsætter en bredere og mere fleksibel ramme for meddelelse af oplysninger, rådføring og samordning med hensyn til forebyggelses- og kontrolforanstaltningerne.

Opbygningen af teksten er derfor i et vist omfang omstruktureret, hvilket kommenteres nedenfor.

Endvidere har man ved affattelsen af den fælles holdning forsøgt at give en mere nøjagtig definition af Kommissionens og medlemsstaternes respektive roller og beføjelser.

Artikel 1 (Formål)

Ordlyden af artikel 1 er blevet tilpasset under hensyn til den generelle linje, som Rådet har lagt sig fast på. Der gøres således i artiklen rede for det overordnede formål med beslutningen og gives en beskrivelse af det kommende nets to funktioner, nemlig

- epidemiologisk overvågning, og
- reaktionssystem til forebyggelse af og kontrol med overførbare sygdomme.

Artikel 2 (Definitioner)

De ændringer, der er foretaget i nr. 1 og 2 i denne artikel, er overvejende af teknisk art. Med hensyn til nr. 2 har Rådet indført begrebet forebyggelse i overensstemmelse med den affattelse, der er valgt i artikel 1.

Endvidere har Rådet skønnet det hensigtsmæssigt at udbygge denne artikel med en definition af »EF-net«.

Artikel 3 (Elementer, der skal fastlægges efter proceduren i artikel 6)

De vigtigste elementer i forslagets artikel 3 er blevet indarbejdet i artikel 4, og artikel 3 angiver nu de elementer, der skal fastlægges efter proceduren i artikel 6 for at sikre, at EF-nettet fungerer effektivt med hensyn til epidemiologisk overvågning.

Blandt disse elementer figurerer i litra b), c) og d) nr. 1, 2 og 3 i artikel 5 i Kommissionens forslag.

Rådet har tilføjet to elementer til, nemlig

- i litra a) gradvis udpegelse af, hvilke sygdomme EF-nettet skal dække, på grundlag af bestemte kriterier, og
- i litra e) de relevante tekniske midler og de procedurer, der skal anvendes til formidling og analyse af de pågældende data på fællesskabsplan.

Artikel 4 (Oplysninger til nettet)

Denne artikel, der angiver, hvilke oplysninger der skal gives nettet, svarer i hovedsagen til artikel 6 i Kommissionens forslag; endvidere er de vigtigste elementer i forslagets artikel 3 indarbejdet heri.

I sin ændrede affattelse dækker artiklen et meget bredt spektrum af oplysninger om både sygdomme, der er omfattet nettet, og om den række af overførbare sygdomme, der henhører under kategorierne i bilaget.

Artikel 5 (Reaktionssystem til forebyggelse af og kontrol med overførbare sygdomme)

Rådet har indsat denne nye artikel, der indeholder de nærmere retningslinjer for reaktionssystemet til forebyggelse og kontrol. På grund af de grænser, der er afstukket med traktatens artikel 129, som efter Rådets opfattelse udelukker, at der træffes foranstaltninger på EF-plan, bygger dette system på meddelelse af oplysninger, rådføring og samordning om de foranstaltninger, som medlemsstaterne påtænker eller har truffet.

Procedurerne vedrørende meddelelse af oplysninger, rådføring og samordning fastlægges efter proceduren i artikel 6, mens det overlades til medlemsstaterne at træffe de egentlige foranstaltninger.

Artikel 6 (Udvalgsprocedure)

Denne artikel er en gengivelse af artikel 4 i Kommissionens forslag (procedure af type IIIa, der er bibeholdt, og som anvendes på fastlæggelsen af de elementer, der er nævnt i artikel 3, fastlæggelsen af procedurerne — omhandlet i artikel 5, stk. 5 — vedrørende meddelelse af oplysninger, rådføring og samordning samt på artikel 7 (ændring af bilaget)).

Artikel 7 og 8

Rækkefølgen af disse to artikler er vendt om.

Artikel 9 (ny)

Rådet har under hensyn til de aktiviteter, der foregår på internationalt plan og navnlig inden for WHO, fundet det hensigtsmæssigt at indsætte en bestemmelse om samarbejde med tredjelande og med internationale organisationer.

*Artikel 10 — tidligere artikel 9 og 10**Artikel 11*

Rådet har i artikel 11 tilføjet et stk. 1 — om medlemsstaternes ret til at opretholde deres nationale system til epidemiologisk overvågning af og kontrol med overførbare sygdomme — der skal gøre det klart, at afgørelsen ikke har et harmoniserende sigte.

Artikel 12 (ny)

Formålet med denne artikel er at sikre overensstemmelse og komplementaritet med andre EF-initiativer og -programmer og således undgå dobbeltarbejde og overlappning.

Artikel 13 (ny)

I denne nye artikel åbnes der mulighed for, at der ved hjælp af de rapporter, som Kommissionen skal forelægge med regelmæssige mellemrum, kan foretages opfølgning og evaluering og, hvis det bliver nødvendigt, en ændring eller tilpasning af beslutningen på baggrund af de erfaringer, der gøres. Det understreges herved, at der er tale om et system, som kan videreudvikles.

Bilag (kategorier af overførbare sygdomme — vejledende liste)

Som Rådet har ændret det, indeholder bilaget en vejledende liste over kategorier af overførbare sygdomme, der dækker det bredest mulige spektrum uden særlige nærmere angivelser. Det påhviler udvalget efter proceduren i artikel 6 gradvist og på grundlag af kriterierne i artikel 3, første led, og de relevante tekniske vurderingselementer at udvælge de af sygdommene under disse kategorier, EF-nettet skal dække.

Finansiering (nye betragtninger)

Da Kommissionens forslag ikke angiver nogen specifik finansiel ramme for gennemførelsen af beslutningen, har Rådet skønnet det nødvendigt at omtale finansieringsproblemet, så det gøres klart, hvilke finansieringskilder og -former, der vil blive gjort brug af på fællesskabsplan (betragtning 26) og på nationalt plan (betragtning 27).

2. Europa-Parlamentets ændringsforslag

a) Ændringsforslag, som Kommissionen har accepteret i sit ændrede forslag

Af de 17 ændringsforslag, som Parlamentet vedtog under førstebehandlingen, har Kommissionen accepteret tolv, hvoraf:

- fem fuldstændigt (ændringsforslag 9, 13, 14, 16 og 17), og
- syv delvist (ændringsforslag 1, 2, 4, 5, 6, 12 og 15).

i) Ændringsforslag, som Rådet har accepteret

Rådet har i sin fælles holdning uden ændringer accepteret ændringsforslag 17.

Endvidere har det delvist eller i en anden form, generelt på grundlag af den tekst, som Kommissionen har foreslået, accepteret følgende ændringsforslag:

ÆF 1 (ny betragtning 9a): jf. betragtning 10, der gengiver hovedindholdet af dette ændringsforslag

ÆF 2 (betragtning 10): jf. betragtning 11, der er en gengivelse af Kommissionens tekst

ÆF 4 (betragtning 14): jf. betragtning 16, der er en gengivelse af Kommissionens tekst

ÆF 5 (betragtning 15): jf. betragtning 17, hvis form er tilpasset til den foreslåede struktur

ÆF 6 (ny betragtning 18a): jf. betragtning 21, der ligger på linje med den formulering, Kommissionen har foreslået

ÆF 12 (artikel 4): jf. artikel 6 (udvalgsprocedure), der indeholder de tilpasninger, der var foretaget i teksten.

NB: Hvad angår udvalgets sammensætning, har Rådet i betragtning af arten af opgaverne fundet det nødvendigt at bibeholde to repræsentanter for hver medlemsstat

ÆF 15 (artikel 5, nyt nr. 5a): princippet i dette ÆF er overtaget i en ændret form i den nye artikel 13, der indeholder bestemmelser om, at der skal forelægges en rapport hvert andet år (stk. 1), samt angiver hovedlinjerne for en eventuel revision, når der anden gang forelægges rapport (stk. 2)

ÆF 16 (ny artikel 6a): de forskellige elementer i dette ændringsforslag er enten gengivet i eller i hovedtrækkene omfattet af artikel 4 i den fælles holdning

ii) Ændringsforslag, som Rådet ikke har accepteret

ÆF 9 (artikel 2, stk. 1)

Rådet har ikke accepteret dette ændringsforslag, da det mener, at den foreslåede tekst ville begrænse rækkevidden af epidemiologisk overvågning i forbindelse med denne beslutning, også selv om formålet, der er beskrevet i artikel 3, virkelig er at sikre, at oplysningerne bliver ensartede.

Æ 13 (artikel 5, nr. 1)

Da denne bestemmelse er indeholdt i artikel 3, litra b), i en mere generel form, er ændringsforslaget ikke længere relevant. De nødvendige nærmere retningslinjer fastlægges efter proceduren i artikel 6.

ÆF 14 (artikel 5, nr. 4)

Da Rådet ikke har accepteret denne bestemmelse, idet bindende foranstaltninger på EF-plan ikke er forenelige med traktatens artikel 129, er ændringsforslaget ikke længere relevant (jf. i artikel 5 det mere fleksible og generelle forslag til kontrolsystemet).

b) Ændringsforslag, som Kommissionen ikke har accepteret i sit ændrede forslag

i) Rådet har under hensyn til Kommissionens begrundelse ikke accepteret følgende ændringsforslag:

— ÆF 7 (artikel 1, stk. 1)

NB: Den tanke, der ligger til grund for dette ændringsforslag, nemlig at oprette et net, der reagerer, så snart det første tegn på en epidemisituation viser sig, er imidlertid taget i betragtning i forbindelse med de forpligtelser til at meddele oplysninger, der pålægges i artikel 4.

- ÆF 8 (artikel 1, stk. 2)
 - ÆF 10 (artikel 3, litra a))
 - ÆF 11 (artikel 3, litra b))
- ii) Rådet har til dels accepteret ÆF 3 (betragtning 12, der er blevet betragtning 14) (specifik henvisning til samarbejdet med WHO).

IV. KONKLUSIONER

Den ordning, Rådet har lagt sig fast på, er under iagttagelse af de grænser, der pålægges ved traktaten, i overensstemmelse med målet om at finde frem til en global og samordnet løsning for overvågning af og kontrol med overførbare sygdomme.
